

## Thu giang tổng khách

Thu hồng thứ đệ quá  
Ai viên triều tịch vẫn  
Thị nhật cô chu khách  
Thử địa diệc ly quần  
Mông mông nhuận y vũ  
Mịch mịch mạo phạm vân  
Bất tủy Tầm Dương tửu  
Yên ba sâu sát nhân

Dịch Nghĩa  
Mùa thu, chim hồng lần lượt bay qua  
Vườn hôm mai kêu thảm thiết  
Ngày ấy, khách trên thuyền trở lại  
Nơi đây cũng là nơi chia đàn  
Mưa ướt át thấm vào áo  
Mây man mác chắn cánh buồm  
Rượu Tầm Dương chẳng thấy say  
Khói sóng buồn chết người

Dịch Thơ  
Sông thu tiễn khách

Nhận thu lần lượt bay qua  
Thảm thương tiếng vườn hôm đã lại mai  
Ngày nào một chiếc thuyền ai  
Nước non này cũng chia phôi cánh đàn  
Mưa dầm vạt áo như chan  
Buồm ai man mác mây ngàn đón ngang  
Chẳng say chén rượu Tầm Dương  
Khỏi sao sóng khói sầu thương chết người

Bản Dịch: Tản Đà